



**Grad Sarajevo**  
**City of Sarajevo**

Bosna i Hercegovina  
Federacija Bosne i Hercegovine  
Kanton Sarajevo  
Grad Sarajevo

**GRADSKO VIJEĆE**

**Odluka**  
**o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje**  
**Sporazuma o bratimljenju između**  
**Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada Şanlıurfa, Republika Turska**  
**(Prijedlog)**

**Predlagač:** Gradonačelnica  
**Obrađivač:** Stručna služba gradonačelnice  
Grada Sarajeva

**Sarajevo, mart 2022. godine**

---

**Adresa:** Hamdije Kreševljakovića 3  
71000 Sarajevo, BiH  
**Tel:** +387 33 216 659  
**Fax:** +387 33 205 874  
**Email:** gsgv@sarajevo.ba  
**Web:** gradskovijece.sarajevo.ba



Na osnovu člana 26. stav 1. tačka 2. i člana 87. Statuta Grada Sarajeva (Službene novine Kantona Sarajevo, broj 34/08 – Prečišćeni tekst), a u vezi s članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva (Službene novine Kantona Sarajevo, broj 28/09), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na \_\_. sjednici održanoj \_\_. \_\_.2022. godine, donijelo je:

**(Prijedlog)**

**Odluku  
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje  
Sporazuma o bratimljenju između  
Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada Şanlıurfe, Republika Turska**

**Član 1.**

Ovom Odlukom daje se saglasnost gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje Sporazuma o bratimljenju između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada Şanlıurfe, Republika Turska, i na tekst koji je u prilogu.

**Član 2.**

Saradnja iz člana 1. Odluke uspostavlja se potpisivanjem „Sporazuma o bratimljenju između Grada Sarajeva i Grada Şanlıurfe“, čiji je tekst sastavni dio Odluke.

**Član 3.**

Gradonačelnica Grada Sarajeva ovlaštena je da u ime Grada Sarajeva potpiše Sporazum po stupanju na snagu ove Odluke.

**Član 4.**

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

**PREDSJEDAVAJUĆI GRADSKOG VIJEĆA**

**Jasmin Ademović**

Broj:  
Sarajevo,

## **OBRAZLOŽENJE**

### **PRAVNI OSNOV**

Pravni osnov za donošenje Odluke sadržan je u članu 26. stav 1. tačka 2. Statuta Grada Sarajeva, kojim je propisano da Gradsko vijeće donosi odluke, druge propise i opće akte i daje njihovo tumačenje, kao i u članu 87. Statuta Grada Sarajeva kojim je propisano da Grad Sarajevo može pristupati međunarodnim udruženjima lokalnih zajednica i saradivati s odgovarajućim lokalnim jedinicama drugih država, u skladu sa zakonom, te da odluku o pristupanju udruženjima, odnosno ostvarivanju saradnje donosi Gradsko vijeće.

### **RAZLOZI DONOŠENJA**

Grad Sarajevo u Bosni i Hercegovini i Grad Şanlıurfa u Republici Turskoj zajednički su utvrdili važnost razvijanja kulturnih, ekonomskih i drugih odnosa dva grada u skladu sa tradicionalnim prijateljstvom naroda Republike Turske i Bosne i Hercegovine.

Grad Şanlıurfa je Vijeću gradske općine Şanlıurfa 2017. godine podnio prijedlog za uspostavljanje bratske saradnje sa Gradom Sarajevom te mu je jednoglasno odobreno poduzimanje neophodnih aktivnosti za uspostavljanje veza i da s Gradom Sarajevom razgovara o kulturnim, društvenim, ekonomskim, naučnim i tehničkim pitanjima te da se ostvare društvene i kulturne veze i razmjene međusobne posjete.

Svoju posvećenost jačanju saradnje i prijateljskih veza između naša dva grada, Grad Şanlıurfa je potvrdio spremnošću da gradu Sarajevu i njegovim građanima donira dva jarbola vrijednosti 100.000,00 KM, koji će sa zastavama Grada Sarajeva i zvaničnom maskotom 14. Zimskih olimpijskih igara „Vučkom“ biti postavljeni na istočnom ulazu u grad. U skladu sa Odlukom Gradskog vijeća Grada Sarajeva, broj 01-GV-02-1556/21 od 01.12.2021. godine, donesenom na Devetoj sjednici, održanoj dana 01.12.2021. godine, gradonačelnica Sarajeva Benjamina Karić je zajedno sa gradonačelnikom Şanlıurfe Zeynel Abidin Beyazgülom potpisala „Sporazum o zajedničkoj saradnji između Grada Şanlıurfe i Grada Sarajeva“, prilikom službene posjete delegacije Grada Sarajeva tom turskom gradu 14.02.2022. godine.

Ozvaničenjem prijateljstva između Grada Sarajeva i Grada Şanlıurfe, potpisivanjem „Sporazuma o bratimljenju“ dodatno će se unaprijediti međusobne veze i otvoriti mogućnosti za saradnju u raznim oblastima od zajedničkog interesa.

### **FINANSIJSKA SREDSTVA**

Finansijska sredstva za realizaciju ove Odluke osigurana su u Budžetu Grada Sarajeva za 2022. godinu.



**SPORAZUM O BRATIMLJENJU  
GRADA ŞANLIURFA  
I  
GRADA SARAJEVA**

**2022**

## **ČLAN 1: STRANE**

### **1.1. GRAD ŠANLIURFA**

#### **REPUBLIKA TURSKA**

##### **Grad Şanlıurfa**

Adresa: Bamyasuyu Mahallesi 154. Sokak No:2 Haliliye / Şanlıurfa

Telefon: 0 (414) 318 51 00

Faks: 0 (414) 316 08 62

Zastupan od strane gradonačelnika Zeynel Abidin Beyazgül

### **1.2. GRAD SARAJEVO**

#### **BOSNA I HERCEGOVINA**

##### **Grad Sarajevo**

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3, 71 000 Sarajevo

Telefon: 033 407 443

Faks: 033 208 401

Zastupan od strane gradonačelnice doc. dr. Benjamine Karić

## **ČLAN 2: CILJ I PREDMET**

Grad Şanlıurfa u Republici Turskoj i Grad Sarajevo u Bosni i Hercegovini zajednički su se usaglasili u vezi dolje navedenih pitanja.

- Da između dva grada postoji interes za razvijanje kulturnih, privrednih i drugih odnosa u skladu s tradicionalnim prijateljstvom naroda Republike Turske i Bosne i Hercegovine.
- Da će daljnji kontakti i odnosi između dva grada doprinijeti realizaciji novog tipa saradnje i jačanju prijateljskih odnosa među njihovim građanima.

U skladu s navedenim, gradonačelnik Grada Şanlıurfa Zeynel Abidin Beyazgül i gradonačelnica Grada Sarajeva Benjamina Karić usaglasili su sljedeće.

## **ČLAN 3: PRAVNI OSNOV**

Ovaj Sporazum pripremljen je na osnovu zakonskih propisa važećih u zemljama strana potpisnica ovog sporazuma.

## **ČLAN 4: PRAVA I OBAVEZE UGOVORNIH STRANA**

4.1. Strane će se međusobno podržavati u stvaranju zajedničkih projekata sa aspekta građanstva, kulture, kvaliteta života, urbanizma, privrede, arheologije, urbanizma sa tradicionalnog i historijskog aspekta, komunikacija, nauke, industrije, životne sredine, zdravstva, opreme, sporta, turizma, lokalne samouprave.

4.2. Obje strane će međusobno razmjenjivati informacije i iskustva po administrativnim pitanjima.

4.3. Zahtjevi za izvršenje aktivnosti i organizacija koje će biti održane, bit će ispunjeni u mjeri u kojoj je to moguće, ako strane isto smatraju odgovarajućim.

4.4. Zahtjevi za promociju događaja koji će se održati u okviru Sporazuma bit će ispunjeni u mjeri u kojoj je to moguće, ako strane isto smatraju odgovarajućim.

4.5. U okviru Sporazuma razvijat će se kulturni, ekonomski i drugi odnosi u skladu sa tradicionalnim prijateljstvom dva grada, naroda Republike Turske i Bosne i Hercegovine

4.5. Prilikom objave događaja na kojima će učesće zauzeti obje strane, na web stranici Grada Şanlıurfa i Grada Sarajeva i na društvenim mrežama, video i audio objavama te u arhivama istih, nalaziti će se naziv i logo Grada Şanlıurfa i Grada Sarajeva.

4.6. Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme i stupa na snagu danom njegovog potpisivanja.

4.7. Strane će na principu međusobnog uvažavanja, povjerenja, saradnje i ravnopravnosti, razvijati bilateralne odnose u skladu sa važećim zakonodavstvom dvije zemlje.

#### **ČLAN 5: OSTALA PITANJA**

5.1. Prilikom izvršavanju ovog Sporazuma mogu se sačiniti dodatni sporazumi o pitanjima koja nisu predviđena ovim Sporazumom, moći će se pripremiti dodatni sporazumi o izmjenama i dopunama o kojima će se strane usaglasiti. Navedeni dodatni sporazumi bit će sastavni dio ovog Sporazuma.

5.2. Strane su se usaglasile da se sačine 3 (tri) primjerka Sporazuma te da će svi primjerci stupiti na snagu danom potpisivanja od strane ovlaštenih lica obje strane.

5.3. Ovaj Sporazum je pripremljen u tri primjerka, i to na turskom, bosanskom i engleskom jeziku. U slučaju nepoklapanja između verzije na turskom i bosanskom jeziku primjenjivat će se verzija na engleskom jeziku.

5.4. Ovaj Sporazum je pripremljen i potpisan u 3 (tri) primjerka ..... /..... /2022. godine te stupa na snagu danom potpisivanja.

**GRADONAČELNIK  
GRADA ŞANLIURFA**

**Zeynel Abidin BEYAZGÜL  
Gradonačelnik**

**GRADONAČELNICA  
GRADA SARAJEVA**

**Benjamina KARIĆ  
Gradonačelnica**